|  |  |
| --- | --- |
| Journal Name: | [**Asian Journal of Language, Literature and Culture Studies**](https://journalajl2c.com/index.php/AJL2C) |
| Manuscript Number: | **Ms\_AJL2C\_140584** |
| Title of the Manuscript: | **AN ATTEMPT AT TRANSLATING KOM BIRTH SONGS (NJANG WAYN) INTO ENGLISH: A SOCIOLINGUISTIC APPRAISAL** |
| Type of the Article |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **PART 1: Comments** |
|  | **Reviewer’s comment****Artificial Intelligence (AI) generated or assisted review comments are strictly prohibited during peer review.** | **Author’s Feedback** (It is mandatory that authors should write his/her feedback here) |
| **Please write a few sentences regarding the importance of this manuscript for the scientific community. A minimum of 3-4 sentences may be required for this part.** | The paper makes a valuable contribution to translation studies and African sociolinguistics. With targeted revisions, it could serve as a model for translating oral traditions across cultures. |  |
| **Is the title of the article suitable?****(If not please suggest an alternative title)** | The current title, "An Attempt at Translating Kom Birth Songs (*Njang wayn*) into English: A Sociolinguistic Appraisal" is clear and relevant. |  |
| **Is the abstract of the article comprehensive? Do you suggest the addition (or deletion) of some points in this section?****Please write your suggestions here.** | The current abstract is largely comprehensive but could be strengthened by: Clarifying the methodology in term of specific translation and theories used.Highlighting key findings like singability success, and cultural retention. Emphasis on broader implications such as global dissemination of oral traditions. |  |
| **Is the manuscript scientifically, correct? Please write here.** | 1. The study is well-researched and credible, with strong methodology (recordings, translations, and sociolinguistic theory) and careful attention to Kom cultural features, but it could better explain how translation choices align with its theoretical framework (like skopos theory).
2. While the findings are solid, the small sample size (10 songs) and lack of performer demographics slightly limit its scope, adding these details would boost robustness.
3. Minor tweaks, like fixing typos, standardizing formatting, and comparing results to similar studies would polish the paper further, but overall, it’s a scientifically sound contribution to preserving Kom oral traditions.
 |  |
| **Are the references sufficient and recent? If you have suggestions of additional references, please mention them in the review form.** | To some extent.1. The references are well chosen for foundational theories, including classics such as Nida (1984) and Newmark (1993).
2. Kom specific sources, for example Jones and Loh (2001) along with Nkwi (2006), provide strong cultural and linguistic grounding.
3. Music translation theory is covered with Franzon (2008) and Low (2005), but lacks recent updates.
4. Key gaps include post 2015 translation studies. Adding Baker (2018) or Munday (2016) would

modernize the framework.1. African orature context needs expansion through works like Finnegan (2012) or Okpewho (2014).
2. Performance translation is not adequately addressed. Bassnett (2014) would fill this gap.
3. Minority language preservation could be strengthened with Austin and Sallabank (2014).

Action: Recommend adding two to three recent references to balance the older sources. |  |
| **Is the language/English quality of the article suitable for scholarly communications?** | Yes, it is to some extent. |  |
| **Optional/General** comments | A rigorous and culturally insightful study that advances the discourse on oral literature translation. With slight refinements, it will resonate widely in humanities and social science circles. |  |

|  |
| --- |
| **PART 2:**  |
|  | **Reviewer’s comment** | **Author’s Feedback** (It is mandatory that authors should write his/her feedback here) |
| **Are there ethical issues in this manuscript?**  | *(If yes, Kindly please write down the ethical issues here in details)* |  |

**Reviewer details:**

**Mohammed El-Nasir Al-Amin, Kwara State University, Nigeria**